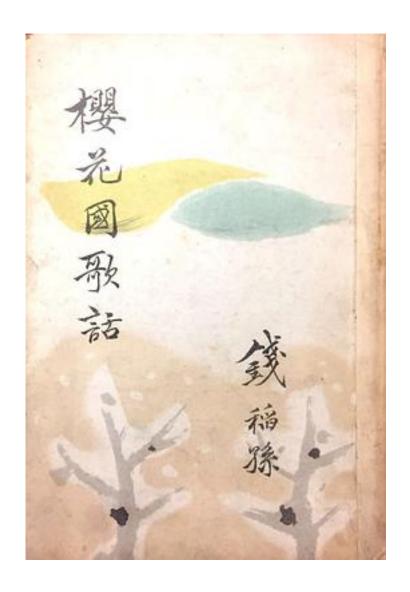
樱花国歌话



樱花国歌话_下载链接1_

著者:

出版者:中国留日同学会

出版时间:1943

装帧:平装

isbn:

http://pm.kongfz.com/auction/detail.php?tb=his&itemId=1990590
作者介绍:
目录:
樱花国歌话_下载链接1_
标签
钱稻孙
诗歌
日本
日本文学
外国文学
文学
其他
评论

民国三十二年三月十五日发行,钱稻孙 译注,周作人序。

这本书如果不再版,估计很难看到了。看过孔网书商的部分照片,本书原名《日本爱国百人一首》,仿《小仓百人一首》之格;前有周作人的序,言政治文学"无永久性,又易雷同,故似欠真实",的是确论。钱稻孙以中国的四、五、七言译和歌的三十一音(五七五七七),影响了后来的和歌归化译法。钱氏也在跋中也有反思:"惟三十一音之歌

,其实只一句话。在我一句不成章,不得不充而长之。坐是颇有范及言外之病,虽力慎而仍不免也。和歌正译,法当何取,是则有待于高明之教。"这绝对不是客气话。

相当于历代君が代爱国诗百人一首。诗作本是最无足观的那种,连带得钱译也不过平平耳。录首还算奇警可读的:「君が代は松の上葉におく露の積りて四方の海となるまで皇朝悠以久看取松上针针针穿珠露露积四海深」。《日本诗歌选》没能找到,只好将这本取来一观。

樱花国歌话 下载链接1

书评

樱花国歌话 下载链接1